

---

## **SCHEDULE TIMER**

---

MODEL:

**DST301B51**

---

**En.**

Thank you for purchasing Daikin's schedule timer.

For proper usage, read this instruction manual carefully before using this unit.

This manual will help you with anything you can not understand or should anything go wrong with the unit during use.

Keep this manual handy for future reference.

---

**Ge.**

Wir danken Ihnen für den Kauf der programmzeitschalter von Daikin.

Lesen Sie bitte diese Anleitung bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen durch, um es richtig zu verwenden.

Diese Anleitung wird Ihnen Ungewißheiten aufzuklären oder evtl. auftretende Betriebsstörungen zu korrigieren helfen.

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

---

**Fr.**

Daikin vous remercie d'avoir acheté sa minuterie horaire.

Afin d'assurer une utilisation correcte, veuillez lire ce mode d'emploi avec soin avant d'utiliser cette unité.

Ce manuel vous viendra en aide dans le cas où une incompréhension ou un mauvais fonctionnement devaient se manifester pendant l'utilisation.

Après avoir lu ce manuel, le mettre de côté pour référence ultérieure.

---

**Sp.**

Muchas gracias por su compra del temporizador de programa de Daikin

Para usarlo correctamente, lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo por primera vez.

Este manual contiene instrucciones para el caso de que no entienda algo o algo vaya mal durante su uso.

Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia.

---

**It.**

Grazie per aver acquistato il timer di programma Daikin.

Per un uso corretto, prima di usare l'unità, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni.

Questo manuale fornisce dettagliate descrizioni in caso di incomprensioni o di un cattivo funzionamento dell'unità durante l'uso.

Conservare questo manuale a portata di mano per future consultazioni.

---

**Gr.**

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το χρονοδιακόπτη προγράμματος της Daikin.

Για σωστή χρήση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα αυτή.

Το εγχειρίδιο αυτό θα σας βοηθήσει σε τυχόν απορίες σας ή στην περίπτωση που παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα κατά τη χρήση.

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό σε βολική θέση για μελλοντική χρήση.

---

**Du.**

Dank u voor het in de Daikin schakelklok gestelde vertrouwen.

Lees deze handleiding in zijn geheel zorgvuldig door alvorens de schakelklok in gebruik te nemen.

Deze handleiding helpt u bij het bedienen van de schakelklok en het oplossen van moeilijkheden die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.

Bewaar deze handleiding in een goed bereikbare plaats.

---

**Po.**

Os nossos agradecimentos por ter adquirido um temporizador de programa Daikin.

Para uma ótima utilização, leia cuidadosamente este manual antes de utilizar a unidade.

Este manual ajudá-lo-á em tudo o que não perceba ou em caso de algo não correr bem com a unidade.

Mantenha este manual à mão para futura consulta.

# CAUTIONS DURING USE

- Do not tamper with the inner mechanism.  
Do not remove the front panel. Tampering with the inner mechanism is dangerous and may damage equipment. For inspection and adjustment, contact your DAIKIN dealer.
- Avoid places where the unit may be contacted by water.  
Water penetrating the inner mechanism may cause electrical leakage, or render electric parts defective.
- Do not press the button on the central remote controller with a pointed hard tool.  
This may damage the central remote controller.
- Avoid direct exposure to sunlight.  
Direct sunlight may discolor the LCD and obscure the image.
- Do not wipe the surface of the operation panel with benzene, thinner, chemically treated dust cloth, etc.  
This may cause discoloring or peeling. To clean, moisten a cloth with a neutral cleanser diluted in water, rinse and wipe. Blot adhering water with a dry cloth.
- Never pull or twist the electric wire of the schedule timer.  
It can cause the unit to malfunction.
- Never inspect or service the schedule timer by yourself.  
Ask a qualified service person to perform this work.

# VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Basteln Sie nicht mit der Innenmechanik herum.  
Entfernen Sie nicht die Frontplatte. Es ist sehr gefährlich mit der Innenmechanik herumzubasteln und das Gerät kann dadurch beschädigt werden. Setzen Sie sich mit Ihrem DAIKIN-Fachhändler über Überprüfung und Einstellungen in Verbindung.
- Vermeiden Sie Orte, an denen das Gerät mit Wasser bespritzt werden kann.  
Elektrische Streuverluste können entstehen, wenn Wasser in die Innenmechanik eindringt oder die elektrischen Teile können beschädigt werden.
- Drücken Sie die Taste an der zentralen Fernbedienung nicht mit einem spitzen harten Werkzeug.  
Die zentrale Fernbedienung kann dadurch beschädigt werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonnenbestrahlung.  
Direkte Sonnenbestrahlung kann die Flüssigkristallanzeige verfärben und das Bild verdunkeln.
- Wischen Sie die Oberfläche des Bedienungsfeldes nicht mit einem mit Benzin oder Verdüner angefeuchteten oder mit Chemikalien behandeltem Tuch usw.  
Dadurch könnte Verfärbung oder Abblättern verursacht werden. Zum Reinigen verwenden Sie ein mit Wasser verdünntem neutralem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch und trocknen Sie anschließend das restliche Wasser mit einem trockenen Tuch ab.
- Die elektrische Drähte des Programm-Zeitschalters niemals ziehen oder verdrehen.  
Die Funktion des Geräts konnte dadurch beeinträchtigt werden.
- Niemals versuchen den Programm-Zeitschalter selbst zu überprüfen bzw. instandzuhalten.  
Diese Arbeiten sollte einer qualifizierten Serviceperson überlassen werden.

# PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION

- Ne pas toucher au mécanisme interne.  
Ne pas retirer le panneau frontal. Il est très dangereux de toucher au mécanisme interne et cela peut provoquer des dégâts. Contacter le revendeur DAIKIN pour l'inspection et l'ajustement.
- Eviter tout endroit où de l'eau pourrait éclabousser l'unité.  
De l'eau s'écoulant dans le mécanisme interne peut causer une fuite électrique et rendre les pièces électriques défectueuses.
- Ne pas presser le bouton de la télécommande centrale à l'aide d'un outil dur et pointu.  
Cela peut endommager la télécommande.
- Eviter la lumière directe du soleil.  
La lumière directe du soleil peut décolorer l'affichage à cristaux liquides et assombrir l'image.
- Ne pas essuyer la surface du panneau de fonctionnement à l'aide de benzène, de diluant ou d'un chiffon à poussière chimique, etc ...  
Cela peut causer une décoloration ou un écaillage. Pour nettoyer, imbiber un chiffon de détergent neutre allongé d'eau, rincer et essuyer. Eponger l'eau restante à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne jamais tirer ou tordre le fil électrique de la minuterie.  
Cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.
- Ne jamais inspecter ou réparer la minuterie soi-même.  
Demander à un réparateur qualifié d'effectuer cette tâche.

## PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- No toque el mecanismo interior.  
No abra el panel frontal. Es peligroso tocar, modificar o reparar el mecanismo interior y puede dañar el equipo. Para una inspección y ajuste, solicite la ayuda de su concesionario DAIKIN.
- Evite instalar donde la unidad pueda entrar en contacto con el agua.  
El agua que entra en el mecanismo interior puede provocar fugas eléctricas o dañar las piezas eléctricas.
- No presione el botón del temporizador de programa con una herramienta puntiaguda dura.  
Esto puede dañar el temporizador de programa.
- Evite la exposición directa a los rayos del sol.  
Los rayos del sol pueden hacer que el LCD pierda color y la imagen se vea más oscura.
- No limpie la superficie del tablero de controles con bencina, diluyente de pintura o trapo con tratamiento químico, etc.  
Pueden hacer que cambie de color o se despele. Para limpiar, empape un paño en un limpiador neutro diluido en agua, enjuague y pase el paño. Seque el resto del agua con un paño seco.
- No tire del cable eléctrico del temporizador de programa ni lo tuerza.  
Puede hacer que la unidad se averíe.
- No inspeccione o haga el servicio del temporizador de programa.  
Solicite a una persona de servicio cualificada que realice este trabajo.

# PRECAUZIONI PER L'USO

- Non manomettere il meccanismo interno.  
Non tentare di rimuovere il pannello anteriore. La manomissione del meccanismo interno è pericolosa e può danneggiare l'apparecchiatura. Per il controllo e la regolazione, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.
- Evitare di installare l'unità in una posizione dove possa venire a contatto con acqua.  
Se l'acqua penetra nel meccanismo interno può essere causa di dispersione elettrica o di danni alle parti attraversate da corrente elettrica.
- Non premere il tasto del timer di programma con un utensile duro e appuntito.  
Si potrebbe danneggiare il timer di programma.
- Evitare di esporre l'unità alla luce solare diretta.  
La luce solare diretta potrebbe attenuare la luminosità del display a cristalli liquidi e rendere scure le immagini.
- Non pulire la superficie del pannello operativo con benzene, solventi, panni per la polvere trattati chimicamente, ecc.  
Questi elementi potrebbero provocare scolorimenti o graffiature. Per pulirlo usare un panno inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, sciacquare e asciugare. Rimuovere l'acqua rimanente con un panno asciutto.
- Mai tirare o torcere il cavo elettrico del timer di programma.  
Potrebbe essere causa di un cattivo funzionamento dell'unità.
- Mai tentare di controllare o di riparare il timer di programma da soli.  
Per eseguire il lavoro rivolgersi ad un tecnico qualificato.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μην "σκαλίζετε" τον εσωτερικό μηχανισμό της συσκευής.  
Μην αφαιρείτε την εμπρόσθια επιφάνεια. Τα "μαστορέματα" με τον εσωτερικό μηχανισμό είναι επικίνδυνα και μπορεί να προκαλέσουν καταστροφή του μηχανήματος. Για εργασίες ελέγχου και ρύθμισης, απευθυνθείτε στο δικό σας αντιπρόσωπο της DAIKIN.
- Αποφύγετε τα σημεία όπου η μονάδα μπορεί να έρθει σε επαφή με νερό.  
Αν εισέλθει νερό στον εσωτερικό μηχανισμό της μονάδας, αυτό μπορεί να προκαλέσει διαρροή ηλεκτρικού ρεύματος ή βλάβη στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Μην πατάτε τα κουμπιά του χρονοδιακόπτη προγράμματος με αιχμηρό σκληρό εργαλείο.  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του χρονοδιακόπτη προγράμματος.
- Αποφύγετε την άμεση έκθεση της συσκευής στο ηλιακό φως.  
Η απ' ευθείας ακτινοβολία του ήλιου μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων στην οθόνη υγρών κρυστάλλων με αποτέλεσμα την απόκριψη των απεικονιζόμενων ενδείξεων.
- Μην καθαρίζετε την επιφάνεια του πίνακα χειρισμού με βενζόλιο, με διαλυτικό, με ύφασμα που έχει υποστεί χημική επεξεργασία, κλπ.  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων ή το ξεφλούδισμα της επιφάνειας. Για τον καθαρισμό, υγράνετε ένα ύφασμα με ουδέτερο καθαριστικό διαλυμένο σε νερό, και στη συνέχεια ξεπλύνετε και σκουπίστε την επιφάνεια. Απομακρύνετε τα υπολείμματα νερού με ένα στεγνό ύφασμα.
- Ποτέ να μην τραβάτε και να μην στρίβετε το ηλεκτρικό καλώδιο του χρονοδιακόπτη προγράμματος.  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα στη λειτουργία της μονάδας.
- Ποτέ να μην εκτελείτε προσωπικά εργασίες ελέγχου ή επισκευής στο χρονοδιακόπτη προγράμματος.  
Αναθέστε τις εργασίες αυτές σε ειδικευμένο τεχνικό.

# VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS GEBRUIK

- Breng geen veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok aan.  
Verwijder het voorpaneel niet. Het aanbrengen van veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok kan gevaarlijk zijn en de apparatuur beschadigen. Neem voor afstelling en inspectie contact op met uw DAIKIN-dealer.
- Gebruik de schakelklok niet in plaatsen waar de eenheid in contact kan komen met water.  
Wanneer er water in de schakelklok komt, kan er kortsluiting optreden en kunnen elektrische componenten worden beschadigd.
- Druk de toetsen van de schakelklok nooit met een hand en puntig voorwerp in.  
Hierdoor kunt u de schakelklok beschadigen.
- Voorkom dat de schakelklok aan direct zonlicht wordt blootgesteld.  
De LCD-display kan door direct zonlicht verkleuren en is slecht afleesbaar.
- Reinig het oppervlak van het bedieningspaneel niet met benzine, verfverdunder of chemisch behandelde reinigingsdoekjes, enz.  
Hierdoor kan de afwerking verkleuren of afbladeren. Bevochtigt een doek met een oplossing van een neutraal reinigingsmiddel en water en reinig hiermee het bedieningspaneel. Droog het paneel met een zachte, droge doek af.
- Trek of verdraai de elektrische bedrading van de schakelklok niet.  
Hierdoor kunnen defecten optreden.
- Inspecteer of repareer de schakelklok nooit zelf.  
Laat inspectie en onderhoud uitvoeren door erkend onderhoudspersoneel.

## CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Não mexa no mecanismo interno.  
Não retire o painel frontal. É perigoso mexer no mecanismo interno e poderá danificar o equipamento. Para inspeção e ajustes, contacte o seu revendedor DAIKIN.
- Evite locais onde a unidade possa entrar em contacto com a água.  
A penetração de água no mecanismo interno pode causar fugas eléctricos, ou danificar as partes eléctricas.
- Não pressione o botão do temporizador de programa com objectos com pontas aguçadas.  
Isto pode danificar o temporizador de programa.
- Evite exposição directa ao sol.  
A exposição directa ao sol pode descolorar o LCD e obscurecer a imagem.
- Não limpe a superfície do painel de operação com benzina, diluente, panos de pó tratados quimicamente, etc.  
Isto pode causar descoloração ou descascamento. Para limpar, humedeça um pano com um líquido de limpeza neutro diluído em água, enxágue e limpe. Seque os vestígios de água com um pano seco.
- Nunca puxe ou torça os fios eléctricos do temporizador de programa.  
Pode causar mau funcionamento da unidade.
- Nunca inspecione ou repare o temporizador de programa.  
Deixe que isto seja feito por pessoal de serviço qualificado.

# CONTENTS

<b>BEFORE USE</b>		MANUAL OPERATION .....	16
CAUTIONS DURING USE .....	2	OPERATION CONTROL CODE .....	17
FEATURES AND FUNCTIONS .....	11	ERROR DIAGNOSING FUNCTION .....	17
NAMES AND FUNCTIONS OF OPERATING SECTION .....	12	<b>SPECIFICATIONS</b>	
<b>OPERATION</b>		SPECIFICATIONS .....	74
SETTING PRESENT TIME .....	13	OUTLINE DRAWINGS .....	76
SETTING NO. OF PROGRAMMED TIME .....	13	Fig. 1, 2 .....	10
CHANGE AND CANCELLATION OF NO. OF PROGRAMMED TIME .....	15	Fig. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>VOR DEM BETRIEB</b>		HANDBETRIEB .....	25
VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM BETRIEB .....	2	BETRIEBSSTEUER-CODE .....	25
MERKMALE UND FUNKTIONEN .....	19	FEHLERDIAGNOSE-FUNKTION .....	25
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DES BETRIEBSTEILS .....	20	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	
<b>BETRIEB</b>		TECHNISCHE DATEN .....	74
EINSTELLUNG DER UHRZEIT .....	21	UMRIßZEICHNUNGEN .....	76
EINSTELLUNG DER PROGRAMMZEIT-NR. ....	22	Abb. 1, 2 .....	10
ÄNDERUNG UND LÖSCHEN DER PROGRAMMZEIT-NR. ....	23	Abb. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77

# TABLE DES MATIERES

<b>AVANT L'UTILISATION</b>		FONCTIONNEMENT MANUEL .....	33
PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION .....	3	CODE DE COMMANDE DE FONCTIONNEMENT .....	33
PARTICULARITES ET FONCTIONS .....	27	FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR .....	33
NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT .....	28	<b>SPECIFICATIONS</b>	
<b>FONCTIONNEMENT</b>		SPECIFICATIONS .....	74
REGLAGE DE L'HEURE PRESENTE .....	29	ESQUISSES .....	76
REGLAGE DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE .....	30	Fig. 1, 2 .....	10
MODIFICATION ET ANNULATION DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE .....	31	Fig. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77

## INDICE

### ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

PRECAUCIONES DURANTE EL USO .....	3
DETALLES Y FUNCIONES .....	35
NOMBRES DE LAS FUNCIONES DE LA SECCION DE FUNCIONAMIENTO .....	36

### FUNCIONAMIENTO

AJUSTE DE LA HORA .....	37
AJUSTE DEL N° DE TIEMPO .....	
PROGRAMADO .....	37
CAMBIO Y CANCELACION DEL N° DE TIEMPO PROGRAMADO .....	39

FUNCIONAMIENTO MANUAL .....	40
CODIGO DE CONTROL DE FUNCIONAMIENTO .....	41
FUNCION DE DIAGNOSTICO DE ERROR .....	41

### ESPECIFICACION

ESPECIFICACIONES .....	74
DIBUJOS ESQUEMATICOS .....	76
Fig. 1, 2 .....	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77

## INDICE

### PRIMA DELL'USO

PRECAUZIONI PER L'USO .....	4
CARATTERISTICHE E FUNZIONI .....	42
NOMI E FUNZIONI DELLA SEZIONE OPERATIVA .....	43

### FUNCIONAMENTO

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO CORRENTE .....	44
IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DELL'ORARIO PROGRAMMATO .....	45
ORARIO PROGRAMMATO .....	46

FUNCIONAMENTO MANUALE .....	48
CODICE DI CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO .....	48
FUNZIONE DIAGNOSTICA D'ERRORE .....	49

### DATI CARATTERISTICI

DATI CARATTERISTICI .....	75
DIMENSIONI E ASPETTO .....	76
Fig. 1, 2 .....	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	4
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΥ ΜΕΡΟΥΣ .....	51

### ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΩΡΑΣ .....	52
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ .....	53
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ .....	54

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ .....	56
ΚΩΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ .....	57

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....	75
ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ .....	76
Σχ. 1, 2 .....	10
Σχ. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77



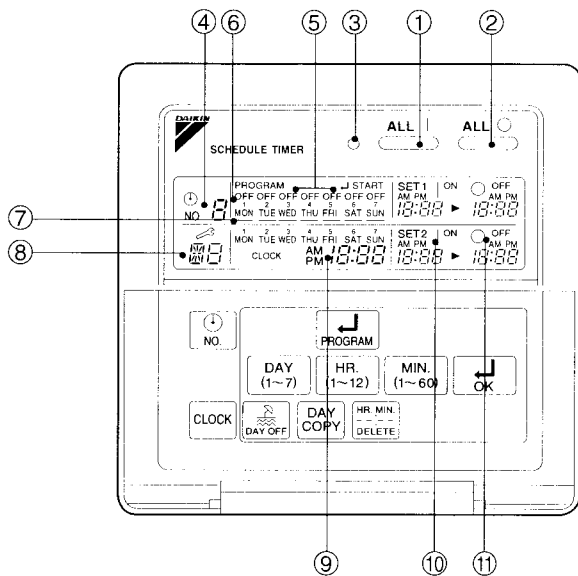
# INHOUDSOPGAVE

<b>VOOR GEBRUIK</b>	HANDBEDIENING .....	64
VOORZORGSMATREGELEN TIJDENS	STUURCODES .....	64
GEBRUIK .....	STORINGSDIAGNOSE .....	64
5		
KENMERKEN EN FUNCTIES .....		
58	<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	
NAMEN EN FUNCTIES VAN	TECHNISCHE GEGEVENS .....	75
BEDIENINGSORGANEN .....	CONTOURTEKENINGEN .....	76
59		
<b>BEDIENING</b>		
PROGRAMMATIJDEN INSTELLEN .....	Afb. 1, 2 .....	10
60	Afb. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77
PROGRAMMANUMMERS INSTELLEN .....		
61		
PROGRAMMA'S WIJZIGEN EN ANNULEREN ...		
62		

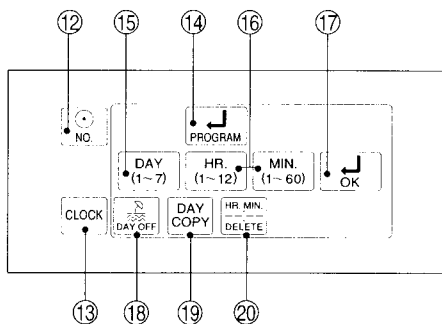
## ÍNDICE

<b>ANTES DE USAR</b>	MANUAL DE OPERAÇÃO .....	72
CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO .....	CÓDIGO DO CONTROLO DE	
5	FUNCIONAMENTO .....	72
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES .....	FUNÇÃO DE DIAGNÓSTICO DE ERRO .....	72
66		
NOMES E FUNÇÕES DA SECÇÃO DE		
OPERAÇÃO .....		
67		
<b>OPERAÇÃO</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES</b>	
ACERTO DA HORA ACTUAL .....	ESPECIFICAÇÕES .....	75
68	ESPECIFICAÇÕES E DIAGRAMAS DE	
REGULAÇÃO DO NO. DA HORA	INSTALAÇÃO .....	76
PROGRAMADA .....		
68	Fig. 1, 2 .....	10
ALTERAÇÃO E CANCELAMENTO DO NO.	Fig. 3, 4, 5, 6, 7 .....	77
DA HORA PROGRAMADA .....		
70		

1



2



# KENMERKEN EN FUNCTIES

## ■ Programma-gestuurde bediening

De start- en stoptijden kunnen voor elke weekday tot op de minuut nauwkeurig worden ingesteld. De start- en stoppatronen kunnen ook naar wens worden aangepast en in een schema van twee maal daags worden ondergebracht.



Zie blz.  
60–63.

## ■ Gelijgeschakeld starten/stoppen

Bij gebruik van deze schakelklok kan het starten/stoppen van de binnen-units handmatig worden uitgevoerd ongeacht het aantal ingevoerde programma's.



Zie blz.  
64–65.

## ■ Bij gebruik in combinatie met een centrale afstandsbediening (optioneel accessoire)

Er kunnen acht verschillende patronen (programmanr. 1 - 8) van schakeltijden worden ingevoerd. Bovendien kan elk patroon worden geselecteerd.

# NAMEN EN FUNCTIES VAN BEDIENINGSORGANEN (Afb. 1, 2)

①	<b>GELIJKGESCHAKELDE STARTTOETS</b>	⑪	<b>ANZEIGE "0:00"-DISPLAY (GEPROMMEERDE TIJD VAN SYSTEEMSTOP)</b>
	Druk deze toets in om ongeacht de programmatijden een gelijkgeschakelde start uit te voeren.		Deze display toont de geprogrammeerde stoptijd.
②	<b>GELIJKGESCHAKELDE STOPTOETS</b>	⑫	<b>PROGRAMMANUMMER-TOETS</b>
	Druk deze toets in om ongeacht de programmatijden een gelijkgeschakelde stop uit te voeren.		Zie blz. 60-63.
③	<b>BEDRIJFSINDICATOR (RED)</b>	⑬	<b>KLOK-INSTELTOETS</b>
	Deze indicator licht op wanneer een binnen-unit is ingeschakeld.		Druk deze toets in om de huidige tijd in te stellen.
④	<b>"0:00"-DISPLAY (PROGRAMMANR.)</b>	⑭	<b>PROGRAMMEERTOETS</b>
	Deze display toont het programmanummer alleen bij gebruik van de centrale afstandsbediening.		Druk deze toets in om programmanummers in te voeren of te controleren. Druk de toets opnieuw in wanneer u met het programma klaar bent.
⑤	<b>"PROGRAM START"-DISPLAY (GEPROMMEERDE START)</b>	⑮	<b>TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN WEEKDAGEN</b>
	Deze indicator licht op wanneer de schakelklok is geprogrammeerd.		Druk deze toets in om de weekdag te selecteren.
⑥	<b>"OFF"-DISPLAY (INSTELLING VRIJE DAGEN)</b>	⑯	<b>UREN/MINUTEN-TOETS</b>
	Deze indicator verschijnt boven de weekdag die als vrije dag is aangegeven. Schakelklok-gestuurde bediening is op die dag niet mogelijk.		Druk deze toets in om de huidige tijd en de programmatijden in te stellen.
⑦	<b>"—"-DISPLAY (INSTELLEN VAN DE WEEKDAGEN)</b>	⑰	<b>SCHAKELKLOK AAN-TOETS</b>
	Deze display knippert onder de geprogrammeerde weekdag.		Druk deze toets in om de huidige tijd en de geprogrammeerde tijd vast te leggen.
⑧	<b>"E5"-DISPLAY (STORINGSCODE)</b>	⑱	<b>TOETS VOOR HET INSTELLEN VAN VRIJE DAGEN</b>
	Deze display toont de oorzaak van een storing wanneer de unit door een storing wordt stopgezet.		Druk deze toets in om vrije dagen in te stellen.
⑨	<b>"0:00"-DISPLAY (STORINGSCODE)</b>	⑲	<b>TOETS VOOR HET KOPIËREN VAN HET PROGRAMMA VAN DE VORIGE DAG</b>
	Deze display toont de huidige weekdag en tijd.		Gebruik deze toets om de schakeltijden van de vorige dag in het programmanummer te kopiëren.
⑩	<b>"0:00"-DISPLAY (GEPROMMEERDE TIJD VAN SYSTEEMSTART)</b>	⑳	<b>PROGRAMMA ANNULEREN-TOETS</b>
	Deze display toont de geprogrammeerde starttijd.		Gebruik deze toets in om het programma te annuleren. De display toont "--; --".

Opmerking) 1: Let wel, alle afgebeelde displays verschijnen ten behoeve van uitleg of wanneer de klep wordt geopend.

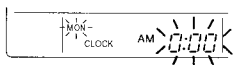
# BEDIENING

## INSTELLEN VAN DE HUIDIGE TIJD (Afb. 3)

(Voorbeeld) Instellen op vrijdag, 17:30 uur

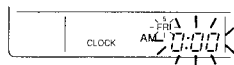
**1** Druk de KLOK-INSTELTOETS in. De huidige tijdsaanduiding begint te knipperen.

Opmerking) • De huidige tijd moet worden ingesteld wanneer de netspanning voor de eerste maal wordt ingeschakeld of na een stroomonderbreking die langer dan 48 uur duurt.



**2** Druk de TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN WEEKDAGEN in. Bij elke druk op de toets verspringt de aanduiding met een dag naar rechts.

Opmerking) • De aanduiding "MON" volgt op de aanduiding "SUN".

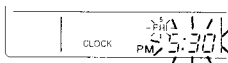


Stel de  
weekdag in op  
vrijdag.

**3** Stel de huidige tijd in met behulp van de UREN/MINUTEN-TOETS. Bij elke druk op de UREN/MINUTEN-TOETS wordt de klok minuut voor minuut en uur voor uur vooruit gezet. Wanneer de toets ingedrukt blijft, wordt de klok voortdurend vooruit gezet.

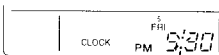
Opmerkingen) • Wanneer de klok op "AM 11:00" staat en de toets wordt ingedrukt, verspringt de display naar "PM 0:00".

- Wanneer de klok op ILLEGIBLE staat en de toets wordt ingedrukt, verspringt de display naar "00" (minuten).



Stel de klok in op "PM 5:30" (17:30 uur).

**4** Druk de SCHAKELKLOK AAN-TOETS in op het moment dat u een tijdsignaal van televisie, radio of telefoon hoort. De ":" aanduiding begint te knipperen en de klok begint te lopen.



Druk de TIMER AAN-TOETS op het moment van het tijdsignaal van 17:30 uur in.

### Opmerkingen)

- De klok is voorzien van een 12-uren aanduiding.
- Wanneer de netspanning van de schakelklok wordt ingeschakeld, kan de melding "00" op de display verschijnen en is bediening gedurende ongeveer 1 minuut niet mogelijk.
- Wanneer de KLOK-INSTELTOETS per abuis wordt ingedrukt, drukt u de toets opnieuw in om de klok weer in te schakelen. Omdat de klok niet stopt, is de aangegeven tijd correct. Bij een stroomonderbreking zorgt een ingebouwde batterij er gedurende 48 uren voor, dat de klok de juiste tijd bijhoudt.

## INSTELLEN VAN PROGRAMMANUMMERS (Afb. 4)

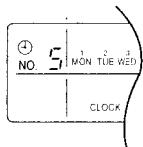
(Voorbeeld) Programmanummer 5 (alleen te programmeren bij gebruik in combinatie met de centrale afstandsbediening)  
 Maandag tot vrijdag:  
     In bedrijf van 8:45 tot 17:00 uur  
     In bedrijf van 17:15 tot 23:00 uur  
 Zaterdag en zondag:  
     De gehele dag buiten bedrijf stellen (van toepassing op vrije dagen) d.m.v. een programma.

1 Druk de **PROGRAMMEERTOETS** in. U kunt nu programmeren. De melding "PROGRAM ↵ START" verschijnt op de display en de weekdag aanduiding begint te knipperen.

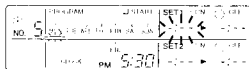
2 Druk de **PROGRAMMANR.-TOETS** in en kies het gewenste programmanummer.

Opmerking) Het PROGRAMMANUMMER verschijnt niet op de display en kan niet worden gekozen, tenzij de schakelklok in combinatie met de centrale afstandsbediening wordt gebruikt.

Kies PROGRAMMANR. 5.



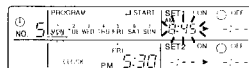
3 Druk de **TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN DE WEEKDAGEN** in en stel de juiste weekdag in. Bij elke druk op de toets verspringt de aanduiding met een dag naar rechts.



Stel de weekdag in op maandag.

(1) Instellen van de programmatijden

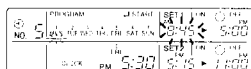
4 Stel de programmatijd voor systeemstart 1 in met behulp van de **UREN/MINUTEN-TOETS**. Bij elke druk op de **UREN/MINUTEN-TOETS** wordt de klok minuut voor minuut en uur voor uur vooruit gezet. Wanneer de toets ingedrukt blijft, wordt de klok voortdurend vooruit gezet.



Stel de programmatijd van systeemstart 1 in op 8:45 uur.

5 Druk de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** in en leg de programmatijd van systeemstart 1 vast. Bij elke druk op de toets begint het volgende veld te knipperen.

Opmerking) Stel de overige programmatijden op dezelfde manier in.



(2) Instellen van de volgende weekdag

Stel de weekdag in op dinsdag en kopieer het programma van de vorige dag (maandag). Stel op dezelfde manier de overige werkdagen (woensdag t/m vrijdag) in.

6 Druk de **TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN DE WEEKDAG** in en kies de volgende werkdag. Druk de **TOETS VOOR HET KOPIËREN VAN HET PROGRAMMA VAN DE VORIGE DAG** in. Het programma van de vorige weekdag wordt gekopieerd.

Opmerking) Herhaal de stappen 3 - 5 wanneer u de inhoud van de vorige dag niet wilt kopiëren.

### (3) Instellen van vrije dagen

**7** Druk de **TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN DE WEEKDAG** in en stel één of meerdere dagen in als vrije dag. Druk de **TOETS VOOR HET INSTELLEN VAN VRIJE DAGEN** in en de melding "OFF" verschijnt boven de weekdag. Wanneer de toets opnieuw wordt ingedrukt, keert de weekdag in de oorspronkelijke staat terug.

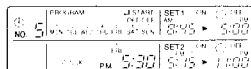


Stel zaterdag en zondag als de vrije dagen in.

**8** Druk de **PROGRAMMEERTOETS** in en beëindigt het programmeren.

Opmerkingen) • De display keert automatisch in de oorspronkelijke stand terug tenzij er binnen 20 minuten een toets wordt ingedrukt. Wanneer dit gebeurt worden alleen de instellingen die zijn ingevoerd tot op het punt waarop de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** (of de **TOETS VOOR HET INSTELLEN VAN VRIJE DAGEN** of de **TOETS VOOR HET KOPIËREN VAN HET PROGRAMMA VAN DE VORIGE DAG**) geëffectueerd.

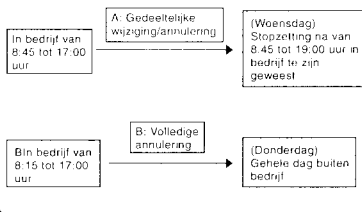
- De display "PROGRAM" en de display van de wekdagen verdwijnen.
- De knipperende display dooft en het programmanummer van de huidige dag wordt getoond. Vervolgens wordt het bedrijf door de schakelklok gestuurd.
- De schakelklok-gestuurde werking wordt ingeschakeld op het moment van programmering.



Dit is het einde van het voorbeeld-programma.

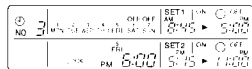
## PROGRAMMA'S WIJZIGEN EN ANNULEREN (Afb. 5)

(Voorbeeld) Programmanr. 3 (alleen te programmeren bij gebruik in combinatie met de centrale afstandsbediening)



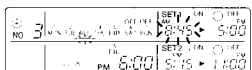
**1** Druk de **PROGRAMMEERTOETS** in. U kunt nu programmeren. De melding "PROGRAM" en de weekdag aanduiding begint te knippen.

**2** Druk de **PROGRAMMANR.-TOETS** in en kies het gewenste programmanummer.



Koes programmanr. 3.

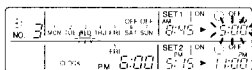
**3** Druk de **TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN DE WEEKDAGEN** in en selecteer de te wijzigen weekdag. De programmatijden van de betreffende weekdag verschijnen op de display.



Selecteer de woensdag.

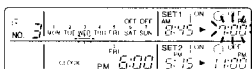
## A. Gedeeltelijke wijziging/annulering

- 4 Druk de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** in zodat de programmatijden op de display beginnen te knippen. Bij elke druk op de toets begint het volgende veld te knippen.



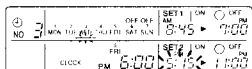
Na naar de aanduiding voor de "PRO-GRAMMATIJD VOOR DE SYSTEEM-STOP"

- 5 Druk de **UREN/MINUTEN-TOETS** in en verander de programmatijd. Druk de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** in om de wijziging vast te leggen.

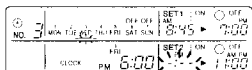


Wijzig de programmatijd voor de systeemstop 1 in "7:00 p.m."

- 6 Druk de **PROGRAMMA ANNULEREN-TOETS** in en annuleer hiermee de programmatijd. Wanneer u de toets nogmaals indrukt, keert de display in de oorspronkelijke stand terug. Druk de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** in om de annulering vast te leggen.



Na naar de aanduiding van de programmatijd van systeemstart 2.

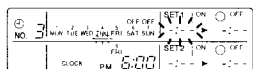


Annuleer de programmatijd van systeemstart 2.

Annuleer de programmatijd van de systeemstop 2 op dezelfde wijze.

## B. Volledige annulering

- 7 Druk de **TOETS VOOR HET SELECTEREN VAN DE WEEKDAGEN** in en ga naar de te annuleren weekdag. Druk vervolgens de **TOETS VOOR HET INSTELLEN VAN VRIJE DAGEN** in; de melding "OFF" verschijnt boven de betreffende weekdag. De programmatijden worden geannuleerd. Wanneer u de toets nogmaals indrukt, keert de display in de oorspronkelijke stand terug.



Na naar de donderdag om deze als vrije dag in te stellen.

- 8 Druk de **PROGRAMMEERTOETS** in. Het programmeren is nu voltooid.

- Opmerkingen) • De display keert automatisch in de oorspronkelijke stand terug toets er binnen 20 minuten een toets wordt ingedrukt. Wanneer dit gebeurt worden alleen de instellingen die zijn ingevoerd tot op het punt waarop de **SCHAKELKLOK AAN-TOETS** (of de **TOETS VOOR HET INSTELLEN VAN VRIJE DAGEN** of de **TOETS VOOR HET KOPIËREN VAN HET PROGRAMMA VAN DE VORIGE DAG**) geëffectueerd.
- Druk de **PROGRAMMEERTOETS** niet eerder in voordat alle wijzigingen/annuleringen heeft ingevoerd.
  - De schakelklok-gestuurde werking wordt ingeschakeld op het moment van programmering.



## HANDBEDIENING (Afb. 6)

Met deze schakelklok is naast geprogrammeerde bediening (starten/stoppen volgens geprogrammeerde tijden) ook gelijkgeschakeld starten/stoppen op elk gewenst tijdstip mogelijk door de GELIJKGE-SCHAKELDE START/STOP-toetsen in te drukken.



**Druk de GELIJKGESCHAKELDE START-TOETS in zodat de BEDRIJFSINDICATOR oplicht.**



**Druk de GELIJKGESCHAKELDE STOP-TOETS in zodat de BEDRIJFSINDICATOR dooft.**

### Opmerkingen)

- DHet systeem wordt zelfs wanneer het toestel handmatig in bedrijf is gezet volgens de programmatijden uitgeschakeld. Ook wanneer een handmatige systeemstop heeft plaatsgevonden, wordt het toestel weer volgens de programmatijden in bedrijf gesteld.
- Wanneer de eenheid in combinatie met andere optionele controllers voor centrale besturing wordt gebruikt, kan de BEDRIJFSINDICATOR van de unit die niet onder centrale besturing staat enkele minuten later dan gepland oplichten of doven. Dit wordt door onderlinge communicatie veroorzaakt en duidt niet op een defect.

### Bedrijfsindicator

- Licht op: De indicator licht op wanneer één van de binnen-units in bedrijf is ongeacht of de unit door de schakelklok of handbediening wordt gestuurd.
- Dooft: De indicator dooft wanneer alle binnen-units zijn stopgezet.

## STUURCODES

Er kunnen twee verschillende soorten stuurcodes worden geselecteerd wanneer deze eenheid afzonderlijk (niet in combinatie met een centrale afstandsbediening, gelijkgeschakelde AAN/UIT-controller, enz.) wordt gebruikt.

### ■ Individueel

In gevallen waar het starten/stoppen zowel door de schakelklok als de afstandsbediening wordt gestuurd.

### ■ Centraal

Het bedrijf wordt uitsluitend door de schakelklok gestuurd en starten/stoppen met de afstandsbediening is tijdens de geprogrammeerde uren naar wens mogelijk.

### Opmerkingen)

- Raadpleeg uw DAIKIN-dealer voor informatie over de huidige instellingen.
- Raadpleeg uw DAIKIN-dealer voor het wijzigen van de instellingen. Wijzig de instellingen niet zelf.

## STORINGSDIAGNOSE (Afb. 7)

De schakelklok is voorzien van een diagnosefunctie voor het geval een binnen-unit door storing wordt stopgezet. De storingscode knippert op de display wanneer er een storing optreedt in de communicatie, enz. tussen de optionele controllers voor de centrale besturing. Tevens begint de bedrijfsindicator te knippen als er een storing in een binnen-unit optreedt. Lees de storingscode van de display af en neem contact op met uw DAIKIN-dealer, daar bovenstaande signalen u een indruk kunnen geven betreffende het probleemgebied.

Bedrijfs-indicator	Storings-code	Beschrijving van de storing
Dooft	M1	Storing in printplaat of schakelklok
Licht op of dooft	M8	Communicatiestoring tussen optionele controllers voor centrale besturing onderling
Licht op of dooft	MA	Onjuiste combinatie van optionele controllers voor centrale besturing
Licht op of dooft	MC	Adresfout van schakelklok
Knippert	UE	Communicatiestoring tussen binnen-units en optionele controllers voor centrale besturing
Knippert	—	Storing in binnen-unit (Zie de storingscodes van de afstandsbediening van de binnen-unit en lees tevens de "VOORZORGS-MAATREGELEN TIJDENS HET ONDERHOUD" dat bij de binnen-unit wordt geleverd.)

## ■ SPECIFICATIONS

Display of time	12-hour digital display
Clock cycle type	Quartz clock type
Clock accuracy	Within $\pm 30$ sec./month (environmental temperature from 15°C to 35°C)
Timer programming	Two pairs of programmed time for both system start and system off can be set in units of minute for each day of the week
Power failure compensation time	Approximately 48 hours for a single occurrence of power failure (clock with No. of programmed time)
Weight	Approximately 210g

## ■ TECHNISCHE DATEN

Uhrzeitanzeige	Digitale Anzeige im 12-Uhr-Format
Zeitgeberzyklus-Ausführung	Quartzausführung
Genauigkeit der Uhr	Innerhalb von $\pm 30$ Sek./Monat (bei Umgebungstemperatur von 15°C bis 35°C)
Zeitschalterprogramm	Zwei Paar Programmzeiten für System-Start sowohl wie System-Halt kann in Einheiten von 1 Minute für jeden Wochentag eingestellt werden
Netzausfall-Kompensationszeit	Ca. 48 Stunden für jeden einzelnen Netzausfall (Uhr mit Programmzeit-Nr.)
Gewicht	Ca. 210 g

## ■ SPECIFICATIONS

Affichage de l'heure	Affichage digital 12 heures
Horloge type à cycle	Quartz type roc
Précision de l'horloge	Moins de $\pm 30$ sec./mois (température ambiante entre 15°C et 35°C) Deux paires d'heures programmées pour le démarrage et l'arrêt du
Programmation de la minuterie	système peuvent être réglées par unités de minutes pour chaque jour de la semaine
Temps de compensation de panne d'alimentation	Environ 48 heures par occurrence de panne d'alimentation (horloge avec le No. de l'heure programmée)
Poids	Environ 210g

## ■ ESPECIFICACIONES

Indicación de la hora	Indicación digital de 12 horas
Tipo de ciclo del reloj	Tipo de reloj de cuarzo
Precisión del reloj	Menos de $\pm 30$ seg./mes (temperatura ambiente de 15°C a 35°C)
Programación de temporizador	Dos pares de tiempo programados para el inicio y parada en unidades de minutos para cada día de la semana
Tiempo de compensación por corte eléctrico	Aprox. 48 horas para un corte eléctrico (reloj con N° de tiempo programado)
Peso	Aprox. 210 g

## ■ DATI CARATTERISTICI

Display dell'orario	Display digitale suddiviso in 12 ore
Tipo di ciclo dell'orologio	Tipo orologio al quarzo
Precisione dell'orologio	Compresa tra $\pm 30$ sec./mese (temperatura ambiente tra 15°C e 35°C)
Programmazione del timer	Possono essere impostate due coppie di orari programmati sia per l'avvio del sistema che per l'arresto del sistema in unità di minuto per ogni giorno della settimana
Tempo di compensazione dell'interruzione di alimentazione	Circa 48 ore per ogni interruzione di alimentazione accidentale (orologio con numero dell'orario programmato)
Peso	Circa 210 g

## ■ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ενδειξη ώρας	Ψηφιακή ένδειξη 12-ώρης μορφής
Τύπος κύκλου λειτουργίας ρολογιού	Τύπος ρολογιού με κρύσταλλο χαλαζία
Ακρίβεια ρολογιού	Απόκλιση μικρότερη από 30 δευτ./μήνα (για θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 15°C και 35°C)
Προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη	Δύο ζεύγη προγραμματιζόμενης ώρας τόσο για την εκκίνηση όσο και για τη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος, που μπορούν να ρυθμιστούν σε λεπτά για κάθε μέρα της εβδομάδος
Χρόνος αντιστάθμισης της διακοπής ρεύματος	48 ώρες περίπου για ένα και μοναδικό περιστατικό διακοπής ρεύματος (ρολόι με τον Αρ. προγραμματιζόμενης ώρας)
Βάρος	210 γραμμ. περίπου

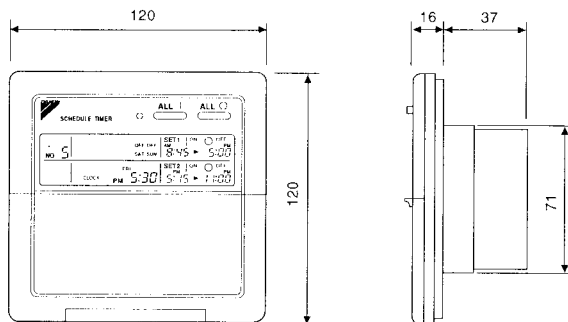
## ■ TECHNISCHE GEGEVENS

Tijdsaanduiding	Digitale 12-uren aanduiding
Klokcyclus type	Kwarts klok
Klok nauwkeurigheid	Minder dan $\pm$ sec./maand (bedrijfstemperatuur van 15°C tot 35°C)
Programming	Er kunne wee paren van programmatijden voor zowel systeemstart als systeemstop voor elke werkdag worden geprogrammeerd in eenheden van minuten
Compensatietijd stroomonderbreking	Ongeveer 48 uren na een enkele stroomonderbreking (schakelklok met programmanummers)
Gewicht	Circa 210 g

## ■ ESPECIFICAÇÕES

Indicação da hora	Mostrador digital de 12 horas
Tipo de ciclo do relógio	Tipo relógio de quartzo
Precisão do relógio	Dentro de mais ou menos 30 seg. /mês (temperatura ambiente entre 15°C e 35°C)
Programação do temporizador	Podem ser programadas em unidades de minuto para cada dia da semana dois pares de horas programadas para o arranque e paragem do sistema
Tempo de compensação de falha de energia	Aproximadamente 48 horas para uma única ocorrência de falha de energia (relógio com no. de hora programada)
Peso	Aproximadamente 210 gr.

- OUTLINE DRAWINGS
- UMRISSEZEICHNUNGEN
- ESQUISSES
- DIBUJO ESQUEMATICO
- DIMENSIONE E ASPETTO
- ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ
- CONTOURTEKENINGEN
- DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO



Specifications and appearance subject to change without notice.

Änderungen der technischen Tagen und der äußeren Gestaltung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Spécifications et aspect modifiables sans préavis.

Las especificaciones y apariencia de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

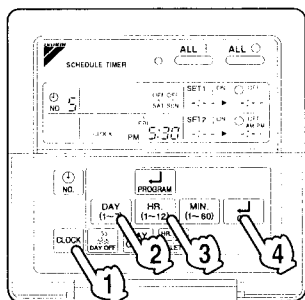
I dati caratteristici e l'aspetto sono soggetti a variazioni senza l'obbligo di preavviso.

Οι προδιαγραφές και η όψη υπόκεινται σε μεταβολές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

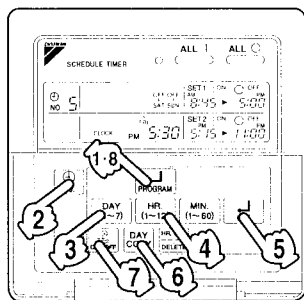
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp voorbehouden.

As especificações e aparência estão sujeitas a alteração sem aviso.

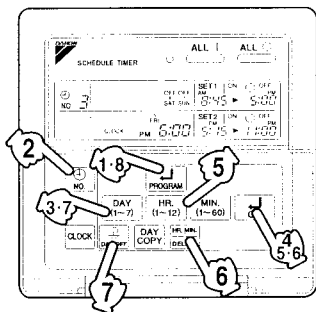
3



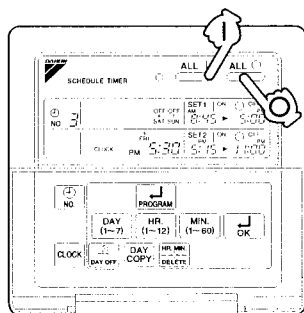
4



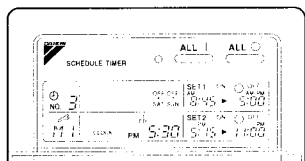
5



6



7



**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:

Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,  
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo office:

Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku  
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-02 Japan

**DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium.